



联合国
环境规划署

Distr.:General
15 October 2012

Chinese
Original: English

**拟定一项具有法律约束力的全球性汞问题文书
政府间谈判委员会
第五届会议**

2013年1月13日至18日，日内瓦

临时议程*项目2（b）

组织事项：安排工作

**拟定一项具有法律约束力的全球性汞问题文书政府间谈判
委员会第五届会议的设想说明**

主席的说明

1. 本人经与主席团磋商后编写的本设想说明，介绍了我们为拟定一项具有法律约束力的全球性汞问题文书政府间谈判委员会第五届会议制定的计划以及对本次会议的总体期待。我希望该设想说明将协助各缔约方和其他与会者筹备本届会议，使得我们能够圆满结束，完成抱负远大的案文，以最有效地体现充满整个谈判过程的妥协和积极精神。
2. 我要强调的是，主席团已讨论了第四届会议的成果，并已商定，重要的是必须在第五届会议上尽力完成我们的任务，而我们认为这是有可能实现的。

第五届会议的时间与形式

3. 我谨提请各位代表注意第五届会议的时间。本届会议将于2013年1月13日星期日开幕，2013年1月18日星期五闭幕。主席团与我本人推断，最后一届会议需要六天才能确保有足够的时间进行讨论，并使法律小组能够在会议闭幕前通过案文草案，在通过案文草案前进行审查。
4. 主席团和我本人还商定，第五届会议之前将不举行技术介绍会。以便尽可能利用时间开展谈判，并在第五届会议之前举行区域会议和区域间讨论会。将在一个展区内作出有关技术问题的展示。
5. 请各位代表将1月12日星期六全天用来举行区域会议，如有可能也举行区域间讨论会，为1月13日星期日继续谈判做好准备。

* UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/1。

第四届会议上取得的进展

6. 在2012年6月27日至7月2日于乌拉圭埃斯特角城举行的第四届会议上，我们就案文草案进行了广泛的谈判，并取得显著进展。我欣然看到，全体会议和联络小组会议上都继续发扬同样的合作精神和方针，这两者正是迄今为止开展谈判的特色和推动进展的工具。第四届会议得以深入讨论这个进程中以往仍未探讨的一些实质性条款。我相信第四届会议为与会代表们提供机会陈述其对所有条款草案的看法，而且能够编写出体现参与谈判所有政府的需求的案文草案。

7. 承蒙信任，要求我编写主席案文供第五届会议审议，本人深感荣幸。我借此机会与主席团磋商，并请各联络小组共同主席在第四届会议上阐明各种问题，以便编写主席案文，我相信这一案文兼顾各缔约方在委员会关于第四届会议工作报告(UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/8)附件一所载案文草案内表达的不同立场。应各位要求，我也力求在我的案文中统一风格和用语，并在文书草案内做到编辑上前后连贯。

8. 主席的案文载于题为“一项具有法律约束力的全球汞问题文书：主席的案文草案”的秘书处说明(UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/3)附件二内。

筹备第五届会议

9. 一如既往，我谨强调各代表团有必要精心筹备委员会第五届会议，这是拟定一项具有法律约束力的汞问题文书政府间谈判委员会的最后一届会议。根据理事会第25/5号决定确立的任务规定，必须在定于2013年2月18日至22日举行的理事会第二十七届会议/联合国环境规划署（环境署）全球部长级环境论坛之前完成谈判。因此委员会期待在其第五届会议上完成案文草案定稿工作。

10. 为了在第五届会议上完成谈判，我竭力鼓励所有缔约方前来日内瓦时肩负必要使命，具备必要弹性，以求完成这一抱负远大的案文。

11. 为本届会议做好准备是确保能够在六天内成功完成谈判的重大因素。特别是，我谨请各位代表在会前细心审查我编写的主席案文的所有要点，这些要点意在成为第五届会议工作的基础。我已编写了一份主席案文评注，目的在于解释我对委员会第四届会议工作报告(UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/8)附件一所载案文草案所做的改动和改动的理由，并指明我认为必须进一步讨论以便能够在日内瓦成功完成谈判的一些问题。此外，我还在评注附录中载入一个表格，列出主席案文内载入的所有条款和附件，连同任何改动的简要标明。

12. 我竭力鼓励各位代表开展必要的国家和区域磋商，并在今后几个月内利用机会与其他区域和代表团进行认为适当的磋商。我要强调的是，第五届，也是最后一届会议可以用来进行谈判的时间相对短促，因此必须在谈判前进行广泛审议和讨论，以便能够迅速推进，使我们得以有充分的时间讨论已被指明必须在第五届会议上重点讨论的其他全球性重大问题，例如财政和技术援助以及排放和释放等问题。因此，重要的是妥善利用闭会期间的剩余部分，通过第五届会议之前的对话就一些问题取得进展。

13. 我也愿提请各位代表注意已规定的排放和释放问题闭会期间工作。要求排放和释放问题联络小组共同主席考虑到排放装置的规模，编写汞空气排放拟议阈值（低于这一阈值就可能无法适用汞问题文书的各项条款），供委员会第五届会议审议。应委员会要求，秘书处也汇编了各国政府提供的关于国家一级用

来管制汞阈值以及关于向陆地和水体排放和释放汞的来源的资料(UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/4)。此外,根据闭会期间的任务规定,秘书处已与世界卫生组织合作编写了一份报告,介绍就案文草案条款在何种程度上体现关于健康问题的第20条之二的结果进行分析的结果(UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/5)。最后,秘书处编写了将签署汞问题文书的预期外交会议上通过的最后文件要点草案(UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/6)。根据委员会的要求,这些要点除其他外还指出如何促进和准备早日执行汞文书的问题、该文书签署和生效之间过渡时期的安排,包括这一时期的财政和技术安排;以及秘书处安排。这些文书会在区域磋商之前提供。

14. 一如既往,我鼓励各位代表铭记谈判进程之前和进程之中提供的大量其他信息和文件,为协助概览这些信息,秘书处将一如以往各届会议的做法提供这一信息的更新概览,并说明其与各种实质性和订正案文草案各章节的关系(见UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/INF/2)。

15. 我也鼓励各位代表参照拟定一项具有法律约束力的全球汞问题文书政府间谈判委员会第四届会议工作报告(UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/8)。

16. 我谨请各国政府掌握机会,在将于2012年10月至12月举行的区域磋商,以及将于2013年1月12日星期六举行的第五届会议会前区域小组会谈中开展预备讨论。我也强调并重申第五届会议之前进行双边和区域间磋商的重要性。这类磋商的目的应在于增进各区域之间对各种谈判挑战的了解,以及消除各代表团之间对我的案文某些方面的歧见。我欢迎秘书处为组织这类会议所作的努力,他们在迄今为止的讨论中发挥了重大的作用。迄今为止在我们的讨论中所体现的合作和促进态度使我深受鼓舞。重要的是必须坚持并进一步加强这种精神和方法,而我们可以第五届会议上就一项抱负远大,坚定有力而且能够满足参与各方的案文达成协议,确保公约可以于2013年下半年在日本开放签署。

第五届会议的目的

17. 第五届会议的目的是完成谈判并为汞问题公约编写一份完整的案文,从而完成理事会第25/5号决定所规定的任务。同时也必须筹备将于2013年10月在日本举行的签署公约外交会议。

安排第五届会议的工作

18. 至于我们工作的实质,我谨感谢各位代表在第四届会议上进行详细讨论,消除对案文草案的一些分歧,并协助我们达成适当措辞以争取共同意见。关于案文草案的其他领域,进行讨论使得可以通过全体会议和各联络小组提出一切有关看法,确保考虑及所有文件。

19. 根据本人的任务规定,经主席核可,我利用机会争取在我的案文措辞内体现讨论过程中所表达的意见,并以我认为能够满足所有国家需求的方式阐述。我注意到,一些联络小组提出的案文是一系列意见的汇编。因此我谨借此机会综合这些意见,以便提出数量有限的明确选项,供第五届会议审议。

20. 第五届会议期间进行谈判的时间十分有限,因为我们只有六天可以进行讨论。技术上我们在全体会议上只有36个小时,但我注意到有些时间要用来讨论组织和行政问题。因此我们的讨论必须十分有效,以确保最佳利用稀少的时间。因此我们鼓励代表们以灵活的态度对待谈判,既要确保其政策立场获得采

纳，也要注重政策问题而不必执着于措辞细节。我也希望我的案文被视为适当的做法、希望各位代表赞同以案文作为谈判的基础。

21. 为了在全体讨论时节省时间，议程内涉及开幕式、工作安排和一般性发言的部分必须严加削减。因此我请尽可能由区域代表而不是由个别政府和其他与会者发言。开幕词应只限于直接有助于推进谈判和完成谈判的内容，而不应流于一般性质。同时，为节省时间，我鼓励向秘书处提交各国发言以及其他与会者的发言，以上载到互联网上。这一办法使我们得以迅速投入工作的实质部分。

22. 我的案文中有某些章节提出各种选择，为推进谈判，我们必须避免重复提出的同一意见的观点，迅速确定单一的协定文本，我鼓励所有代表团利用第五届会议之前所剩时间仔细审议其政府可以接纳的选项，并掌握一切机会与持不同意见的代表们讨论未解决的问题，以鉴定看法一致的领域及向前推进的可行办法。我并不鼓励提交新的看法，除非这些办法已在许多不同的区域进行过广泛的讨论或经过许多代表团的审议，而这些代表团表示对上述问题感兴趣，认为是推进谈判的解决办法。

23. 我确认我曾就某些问题提出新的案文。不过，鉴于时间有限，我鼓励所有代表确保在第五届会议前就十分熟悉这些案文，因为全体会议上没有时间阅读全文。将要提交委员会核可的本届会议安排和流程的最后计划将由主席团在本届会议之前根据区域和其他磋商结果作出决定。不过，主席团和我本人在起草本说明时设想案文草案的以下各节需要大量时间进行谈判：供应与贸易；产品和工艺；排放和释放；财政资源及技术和执行援助；以及履约。此外，我会促请提供充分的时间审议法律小组尚未提到的最后条款的剩余条款。

24. 此外，请拨出充分时间讨论序言部分、关于目标的第1条、关于与其他国际协定的关系的第1条之二、以及关于定义的第2条，这几条被推延到第五届会议审议。

设立较小规模的小组以便进行更加详尽的讨论，并确保进展

25. 我认识到，一如既往，有必要将尚未解决的问题提交较小规模的小组进行更加详尽的审议。我们的最后一届会议与以往的会议不同，我们可能要更多利用各种起草小组，小组内数量不多的各国政府代表将集中注意如何确保较大规模的小组内提出的政策选择被准确地纳入案文草案。较广泛的问题仍将在较大规模的小组或联络小组内讨论，我希望会在这些小组内就适合的方法达成进一步协议。较小规模的小组的审议结果当然会提交委员会全体会议审议。我将向任何这类小组的主席或共同主席提出明确的任务规定，以便以效率最高、效能最大的方式开展其工作，包括鼓励他们根据需要设立小规模起草小组，以处理政策问题明确的领域。我也打算利用“主席之友”办法协助我进一步处理未解决的问题。

26. 主席团和我本人继续关注许多代表团在包含一系列广泛同期进行的讨论方面所面临的挑战，但时间短促。不过，我相信，我们这次会议因会议地点而获益，我鼓励代表们利用设于日内瓦的各国常驻代表团提供的资源。如有可能，我会设法限制同期开会的小规模小组的数目，但我鼓励所有代表团探讨优先问题备选办法，并与意见相同的政府进行各种讨论，因为这大大有助于谈判工作。

27. 将根据主席团拟定的计划决定需要设立那些小组以及这些小组何时举行会议，但最终将在第五届会议期间逐步作出这类决定。主席团将在其第五届会议前的最后一次会议上讨论这一问题。

28. 如我在第四届会议上的做法，我也会鼓励各小组的主席和共同主席定期会谈，这将有助于进一步促进谈判和拟订中案文草案的协调一致。我也期望代表们确保不断了解讨论中的问题和各小组取得的进展情况。

29. 我们在第二届会议上设立的一个法律小组负责协助委员会，如委员会该届会议工作报告(UNEP(DTIE)/Hg/INC.2/20)第251段所示。法律小组在第四届会议期间广泛开展工作，得以审阅提交给它的所有材料并编写一份订正案文草案，在全体会议上作为会议室文件提交委员会。重要的是，协议文本草案将尽快提交法律小组供其在第五届会议审议，因为这一文本必须在会议闭幕前定本。第五届会议闭幕至外交会议召开之间就该文本提出的会议修正案只是格式和连贯性方面的一些小改动，按照一般的做法，这些改动将委托秘书处处理。

30. 主席团和我本人在闭会期间致力于筹备第五届会议，包括利用电话会议和各种会议，第五届会议之前和会期内将继续推行这种紧密协调。我们明确了解到，本设想说明要求所有各方加速步伐，我们这一届最后会议的工作肯定非常繁重。鉴于本届会议设立的小组可能更多，会期可能更长，我们为工作作出安排，使得有可能腾出一些空间，而且有可能举行非正式协调和讨论。

第五届会议的预期成果

31. 第五届会议的预期成果是通过一项完整的汞问题公约，供在日本举行的外交会议上签署。此外，必须在本届会议上就编写和审查必要文件方面取得重大进展，包括各项决议草案，以供在预备会议和外交会议上通过。

32. 主席团和我本人有信心实现这一目标，在环境规划署理事会第二十七届会议之前完成谈判，在第五届会议指定的期间内结束工作。如果我们能采取灵活态度和合作精神，并艰苦工作，就可以实现这一目标。

33. 最后，我敦促所有代表作好准备，以这种精神完成工作。

34. 我十分期待在2013年1月与各位代表共同庆贺关于拟订一项具有法律约束力的汞问题文书的谈判圆满结束。

费尔南多·卢格里斯主席